



ТЕЛЕФОНИ

0 (800) 800 130  
(050) 462 0 130  
(063) 462 0 130  
(067) 462 0 130

130  
COM.UA

Інтернет-магазин  
автотоварів



SKYPE

km-130

**АВТОМАГНІТОЛИ** — Магнітоли • Медіа-ресівери та станції • Штатні магнітоли • CD/DVD чейнджери • FM-модулятори/USB адаптери • Flash пам'ять • Перехідні рамки та роз'єми • Антени • Аксесуари |  
**АВТОЗВУК** — Акустика • Підсилювачі • Сабвуфери • Процесори • Кросовери • Навушники • Аксесуари | **БОРТОВІ КОМП'ЮТЕРИ** — Універсальні комп'ютери • Модельні комп'ютери • Аксесуари |  
**GPS НАВІГАТОРИ** — Портативні GPS • Вмонтовані GPS • GPS модулі • GPS трекери • Антени для GPS навігаторів • Аксесуари | **ВІДЕОПРИСТРОЇ** — Відеореєстратори • Телевізори та монітори  
• Автомобільні ТВ тюнери • Камери • Відеомодулі • Транскодери • Автомобільні ТВ антени • Аксесуари | **ОХОРОННІ СИСТЕМИ** — Автосигналізація • Мотосигналізація • Механічні блокувальники  
• Імобілайзери • Датчики • Аксесуари | **ОПТИКА ТА СВІТЛО** — Ксенон • Біксенон • Лампи • Світлодіоди • Стробоскопи • Оптика і фари • Омивачі фар • Датчики світла, дощу • Аксесуари |  
**ПАРКТРОНІКИ ТА ДЗЕРКАЛА** — Задні парктроніки • Передні парктроніки • Комбіновані парктроніки • Дзеркала заднього виду • Аксесуари | **ПІДІГРІВ ТА ОХОЛОДЖЕННЯ** — Підігрів сидінь  
• Підігрів дзеркал • Підігрів двірників • Підігрів двигунів • Автоохолодильники • Автокондиціонери • Аксесуари | **ТЮНІНГ** — Віброізоляція • Шумоізоляція • Тонувальна плівка • Аксесуари |  
**АВТОАКСЕСУАРИ** — Радар-детектори • Гучний зв'язок, Bluetooth • Склопідіймачі • Компресори • Звукові сигнали, СГП • Вимірювальні прилади • Автопилососи • Автокрісла • Різне |  
**МОНТАЖНЕ ОБЛАДНАННЯ** — Інсталяційні комплекти • Оббивні матеріали • Декоративні решітки • Фазоінвертори • Кабель та провід • Інструменти • Різне | **ЖИВЛЕННЯ** — Акумулятори  
• Перетворювачі • Пуско-заряджувальні пристрої • Конденсатори • Аксесуари | **МОРСЬКА ЕЛЕКТРОНІКА ТА ЗВУК** — Морські магнітоли • Морська акустика • Морські сабвуфери • Морські підсилювачі  
• Аксесуари | **АВТОХІМІЯ ТА КОСМЕТИКА** — Присадки • Рідини омивача • Засоби по догляду • Поліролі • Ароматизатори • Клеї та герметики | **РІДИНИ ТА МАСЛА** — Моторні масла • Трансмісійні  
масла • Гальмівні рідини • Антифризи • Технічні змазки

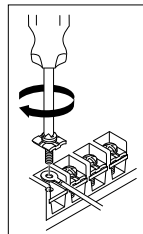


У магазині «130» ви можете знайти та купити у Києві з доставкою по місту та Україні практично все для вашого автомобіля. Наші досвідчені консультанти нададуть вам вичерпну інформацію та допоможуть підібрати саме те, що ви шукаєте. Чекаємо вас за адресою

<https://130.com.ua>







English

## TERMINAL CONNECTION

Use ring terminals (not provided) for secure connection.

## POWER SUPPLY CONNECTION

The proper lead wire connected to each POWER terminal is as follows.

- + B and GND: AWG 8 to AWG 4  
(The cross section is about 8 mm<sup>2</sup> to 21 mm<sup>2</sup>.)
- REM: AWG 18 to AWG 8  
(The cross section is about 0.8 mm<sup>2</sup> to 8 mm<sup>2</sup>.)

- Connect to metallic body or chassis.
  - a When you use JVC car receiver with REMOTE OUTPUT, connect to REMOTE OUTPUT.
  - b When you use a unit without REMOTE OUTPUT, connect to the accessory circuit of the car which is activated by the ignition switch. In this case, noise may occur when the car receiver is turned on or off. To avoid this noise, do not turn on or off the car receiver itself. You can turn on or off the car receiver along with the on/off operation of the ignition switch.
  - After all connections have been made, connect to the battery 12 V.
- Be sure to place the fuse near the battery as shown.
- Car battery
  - Ignition switch
  - JVC car receiver, etc.

\* Not supplied

Nederlands

## VERBINDEN VAN AANSLUITINGEN

Gebruik ringaansluitingen (niet bijgeleverd) voor een goede verbinding.

## VERBINDEN VAN STROOMTOEVOER

Het juiste stroomdraad dat met iedere POWER aansluiting wordt verbonden, is als volgt.

- + B en GND: AWG 8 t/m AWG 4  
(De doorsnee is ongeveer 8 mm<sup>2</sup> t/m 21 mm<sup>2</sup>.)
- REM: AWG 18 t/m AWG 8  
(De doorsnee is ongeveer 0,8 mm<sup>2</sup> t/m 8 mm<sup>2</sup>.)

- Verbind met het metalen frame of chassis.
  - a Bij gebruik van een JVC autoreceiver met REMOTE OUTPUT, moet u een verbinding met REMOTE OUTPUT maken.
  - b Bij gebruik van een toestel zonder REMOTE OUTPUT, moet u een verbinding maken met het accessoire-circuit van de auto dat wordt ingeschakeld met de contactsleutel. In dit geval wordt er mogelijk ruis opgewekt wanneer de auto-receiver wordt in- of uitgeschakeld. U kunt dit voorkomen door de auto-receiver zelf niet in- en uit te schakelen. De auto-receiver wordt dan in- en uitgeschakeld in overeenstemming met de aan- en uitstand van de contactschakelaar van de auto.
  - Verbind nadat alle andere verbindingen zijn gemaakt met de 12 V accu.
- Plaats de zekering beslist als afgebeeld in de buurt van de accu.
- Auto-accu
  - Contactschakelaar
  - JVC auto-receiver, enz.

\* Niet bijgeleverd

Україна

## КЛЕМНЕ З'ЄДНАННЯ

Для надійного з'єднання використовуйте кільцеві клеми (не входит в комплект поставки).

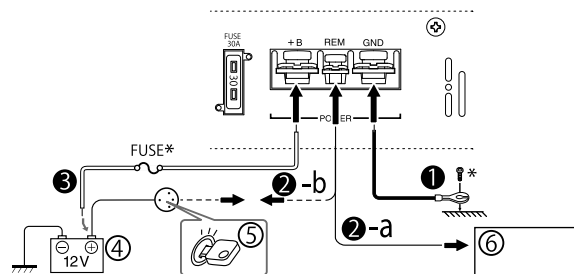
## ПІДКЛЮЧЕННЯ ДЖЕРЕЛА ЖИВЛЕННЯ

Для з'єднання з кожною клемою POWER треба використовувати наступні типи дроту.

- + B і GND: від AWG 8 до AWG 4  
(Поперечний переріз приблизно від 8 мм<sup>2</sup> до 21 мм<sup>2</sup>.)
- REM: від AWG 18 до AWG 8  
(Поперечний переріз приблизно від 0,8 мм<sup>2</sup> до 8 мм<sup>2</sup>.)

- Приєднайте до металевого корпусу або шасі.
  - a Якщо автомобільний приймач JVC обладнаний клемою REMOTE OUTPUT, то з'єднувайте з клемою REMOTE OUTPUT.
  - b У разі використання пристрою без виходу REMOTE OUTPUT, з'єднайте з ланцюгом автомобіля для допоміжних пристроїв, що включається перемикачем запалення. В цьому випадку при вмиканні і вимиканні приймача може виникати шум. Щоб шуми не виникали, не вмикайте і не вимикайте приймач окремо. Можна вмикати і вимикати автомобільний приймач одночасно з перемикачем запалення.
  - Після виконання всіх з'єднань підключіть до батареї напругою 12 В.
- Бов'язково встановіть запобіжник поруч з акумулятором, як зазначено на малюнку.
- Акумуляторна батарея
  - Перемикач запалення
  - Автомобільний приймач JVC і т. ін.

\* Не входит в комплект поставки



Español

## CONEXIÓN DE LOS TERMINALES

Para una conexión segura, utilice terminales de anillo (no suministrados).

## CONEXIÓN DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN

A continuación se indica el conductor principal apropiado que se debe conectar a cada terminal POWER.

- + B y GND: AWG 8 a AWG 4  
(La sección transversal es de unos 8 mm<sup>2</sup> a 21 mm<sup>2</sup>.)
- REM: AWG 18 a AWG 8  
(La sección transversal es de unos 0,8 mm<sup>2</sup> a 8 mm<sup>2</sup>.)

- Conecte a la carrocería de metal o al chasis.
  - a Cuando utilice un receptor para automóvil JVC, conéctese a REMOTE OUTPUT.
  - b Cuando utilice una unidad sin REMOTE OUTPUT, conéctese al circuito de accesorios del automóvil que se activa mediante el interruptor de encendido. En este caso, se podrían producir ruidos al encender o apagar el receptor. Para evitar este ruido, no encienda ni apague el receptor para automóvil mismo. Puede encender o apagar el receptor para automóvil cuando gira o a u off el interruptor de encendido.
  - Después de haber realizado todas las conexiones, conéctese a la batería de 12 V.
- Asegúrese de colocar el fusible cerca de la batería, tal como se muestra en la ilustración.
- Batería del automóvil
  - Interruptor de encendido
  - Receptor para automóvil JVC, etc.

\* No suministrado

Deutsch

## KLEMMENANSCHLUSS

Ring-Klemmen (nicht mitgeliefert) für sicheren Anschluss verwenden.

## STROMVERSORGUNGSANSCHLUSS

Das richtige Leitungskabel an jeder POWER-Klemme ist wie folgt.

- + B und GND: AWG 8 bis AWG 4  
(Der Querschnitt beträgt etwa 8 mm<sup>2</sup> bis 21 mm<sup>2</sup>.)
- REM: AWG 18 bis AWG 8  
(Der Querschnitt beträgt etwa 0,8 mm<sup>2</sup> bis 8 mm<sup>2</sup>.)

- An Metallgehäuse oder Chassis anschließen.
  - a Wenn Sie einen JVC-Auto-Receiver mit REMOTE OUTPUT verwenden, nehmen Sie den Anschluss am REMOTE OUTPUT vor.
  - b Wenn Sie ein Gerät ohne REMOTE OUTPUT verwenden, nehmen Sie den Anschluss an einem Zubehör-Stromkreis des Fahrzeuges vor, der vom Zündschlüssel aktiviert wird. In diesem Fall kann Rauschen auftreten, wenn der Auto-Receiver ein- oder ausgeschaltet wird. Um dieses Rauschen zu vermeiden, nicht am Auto-Receiver selber ein- oder ausschalten. Sie können den Auto-Receiver zusammen mit der Ein-/Aus-Betätigung des Zündschlüssels ein- und ausschalten.
  - Nachdem alle anderen Verbindungen hergestellt sind, den Anschluss an die 12-V-Batterie vornehmen.
- Eine geeignete Sicherung in der Nähe der Batterie platzieren, wie in der Abbildung gezeigt.
- Autobatterie
  - Zündschlüssel
  - JVC-Auto-Receiver usw.

\* Nicht mitgeliefert

Français

## CONNEXION DES PRISES

Utilisation de cosses à anneau (non fournies) pour une connexion plus sûre.

## CONNEXION DE L'ALIMENTATION

Le fil correct connecté à chaque prise POWER est indiqué ci-après.

- + B et GND: AWG 8 à AWG 4  
(La section est d'environ 8 mm<sup>2</sup> à 21 mm<sup>2</sup>.)
- REM: AWG 18 à AWG 8  
(La section est d'environ 0,8 mm<sup>2</sup> à 8 mm<sup>2</sup>.)

- Connectez au corps métallique ou au châssis.
  - a Quand vous utilisez un autoradio JVC muni d'une sortie REMOTE OUTPUT, connectez à REMOTE OUTPUT.
  - b Quand vous utilisez un autoradio JVC sans prise REMOTE OUTPUT, connectez à un circuit accessoire de la voiture qui est mis sous tension avec le commutateur d'allumage. Dans ce cas, du bruit peut se produire quand l'autoradio est mis sous ou hors tension. Pour éviter ce bruit, ne mettez pas directement l'autoradio sous ou hors tension. Vous pouvez le mettre sous ou hors tension en même temps que le commutateur d'allumage de votre voiture.
  - Une fois toutes les connexions terminées, connectez à la batterie 12 V.
- Assurez-vous de placer le fusible près de la batterie, de la façon indiquée.
- Batterie de la voiture
  - Commutateur d'allumage
  - Autoradio JVC, etc.

\* Non fourni

Italiano

## COLLEGAMENTO DEI TERMINALI

Per fissare saldamente i collegamenti si suggerisce di usare terminali ad anello (non forniti).

## COLLEGAMENTO DELL'ALIMENTAZIONE

Il tipo più appropriato di cavo da collegare al terminale POWER è:

- + B e GND: da AWG 8 a AWG 4  
(Sezione da circa 8 mm<sup>2</sup> a circa 21 mm<sup>2</sup>.)
- REM: da AWG 18 a AWG 8  
(Sezione da circa 0,8 mm<sup>2</sup> a circa 8 mm<sup>2</sup>.)

- Collegare alla carrozzeria o al telaio del veicolo.
  - a Per usare un ricevitore JVC per auto con REMOTE OUTPUT, collegare a REMOTE OUTPUT.
  - b Per usare un'unità senza REMOTE OUTPUT, collegarla al circuito accessori del veicolo in modo da accenderla ruotando la chiave di accensione. In questo caso, si possono verificare delle interferenze quando il ricevitore per auto viene acceso o spento. Per evitare questo rumore si suggerisce di non accendere e spegnere direttamente il ricevitore. Esso può infatti essere acceso e spento con l'interruttore di accensione del veicolo.
  - Al termine dei collegamenti collegare alla tensione di 12 V della batteria.
- Come mostra la figura installare il fusibile vicino alla batteria.
- Batteria del veicolo
  - Interruttore di accensione
  - Ricevitore per auto JVC, ecc.

\* Non fornito

Svenska

## POLANSLUTNING

Använd ringkopplingar (medföljer ej) för säker anslutning.

## STRÖMANSLUTNING

Följande typer av ledningskabel bör användas för anslutning till kopplingsarna POWER.

- + B och GND: AWG 8 till AWG 4  
(Med en tvärsnittsarea på ca. 8 mm<sup>2</sup> till 21 mm<sup>2</sup>.)
- REM: AWG 18 till AWG 8  
(Med en tvärsnittsarea på ca. 0,8 mm<sup>2</sup> till 8 mm<sup>2</sup>.)

- Anslut till metallkarosser eller underrede.
  - a Anslut till REMOTE OUTPUT, när en JVC-bilstereo med utgången REMOTE OUTPUT används.
  - b Anslut till bilens tillbehörskrets, som aktiveras av tändningen, när en bilstereo utan utgången REMOTE OUTPUT används. I detta fall kan det höras brus när bilmotorn sätts på eller stängs av. Du kan undvika detta brus genom att inte sätta på eller stänga av själva bilmotorn. Du kan sätta på eller stänga av bilmotorn samtidigt som du vrider på/av tändningsnyckeln.
  - Anslut till batteriet (12 V), när alla andra anslutningar är klara.
- Se till att placera säkringen nära batteriet enligt bilden.
- Bilbatteri
  - Tändningsnyckel
  - JVC-bilmotorgång etc.

\* Medföljer ej

عربي

## طرف التوصيل

استخدم الأطراف الحلقية (غير مرفوق) للتوصيل المحكم.

## طرف امداد الطاقة

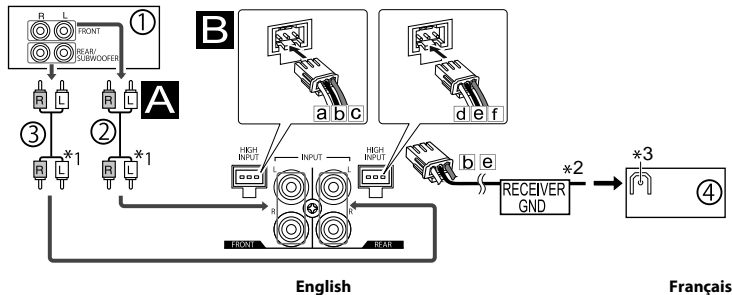
يتم توصيل سلك التوصيل المناسب بكل طرف توصيل POWER كما يلي:

- + B و GND: مفاص 8 إلى 4 وفق مفاص الأسلاك الأمريكية (يكون المقطع المستعرض حوالي 8 مم<sup>2</sup> إلى 21 مم<sup>2</sup>.)
- REM: مفاص 18 إلى 8 وفق مفاص الأسلاك الأمريكية (يكون المقطع المستعرض حوالي 0,8 مم<sup>2</sup> إلى 8 مم<sup>2</sup>.)

- صهله إلى هيكل معدني أو الشاسيه.
  - a عندما تستخدم مستقبل السيارة مجهز بطرف التوصيل REMOTE OUTPUT، قم بالتوصيل إلى طرف التوصيل REMOTE OUTPUT.
  - b عندما تستخدم وحدة غير مجهزة بطرف التوصيل REMOTE OUTPUT، قم بالتوصيل إلى دائرة كمالية السيارة التي يتم تفعيلها بواسطة مفتاح الإشعاع. وفي هذه الحالة، قد تحدث ضوضاء عند تشغيل جهاز استقبال السيارة أو إيقافه. ولتجنب هذه الضوضاء، لا تقم بتشغيل جهاز استقبال السيارة نفسه أو توقفه. ويمكنك تشغيل جهاز استقبال السيارة أو إيقافه مع تشغيل / إيقاف متاح تشغيل المحرك.
  - بعد تنفيذ جميع التوصيلات، صهله إلى بطارية 12 فولت.
- تأكد من أن تضع الفيوز بالقرب من البطارية كما موضح.
- بطارية السيارة
  - مفتاح الإشعاع
  - مستقبل سيارة JVC، إلخ

\* غير مرفوق

# AUDIO INPUT CONNECTION



## AUDIO INPUT CONNECTION

**A** When your receiver is equipped with line output.

- JVC car receiver, etc.
- Line out (Front)
- Line out (Rear)/ Subwoofer

**B** When your receiver is NOT equipped with line output.

- |                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| a) White "FRONT LEFT (+)" | b) Black "RECEIVER GND"    |
| c) Gray "FRONT RIGHT (+)" | d) Green "REAR LEFT (+)"   |
| e) Black "RECEIVER GND"   | f) Purple "REAR RIGHT (+)" |
- JVC car receiver, etc.
- \*2 Example: connecting to the ground  
\*3 Rear ground terminal

## SPEAKER CONNECTIONS

The proper lead connected to each SPEAKER OUTPUT terminal is AWG 18 to AWG 12. (The cross section is about 0.8 mm<sup>2</sup> to 3.3 mm<sup>2</sup>.)

**C** 4-speaker system—Normal Mode

- Use the speakers with an impedance of 2 Ω to 8 Ω.
- |               |              |
|---------------|--------------|
| ① Right Front | ② Left Front |
| ③ Right Rear  | ④ Left Rear  |

**D** 2-speaker system plus subwoofer—Bridge Mode

- Use the speakers with an impedance of 2 Ω to 8 Ω.
  - Use the subwoofer with an impedance of 4 Ω to 8 Ω.
- |               |              |
|---------------|--------------|
| ⑤ Right Front | ⑥ Left Front |
| ⑦ Subwoofer   |              |

## Nederlands

### VERBINDEN VAN AUDIO-INGANG

**A** Indien uw receiver een lijnuitgang heeft.

- JVC auto-receiver, enz.
  - Lijnuitgang (Voor)
  - Lijnuitgang (Achter)/ Subwoofer
- \*1 Niet bijgeleverd

**B** Indien uw receiver GEEN lijnuitgang heeft.

- |                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| a) Wit "FRONT LEFT (+)"    | b) Zwart "RECEIVER GND"   |
| c) Grijs "FRONT RIGHT (+)" | d) Groen "REAR LEFT (+)"  |
| e) Zwart "RECEIVER GND"    | f) Paars "REAR RIGHT (+)" |
- JVC auto-receiver, enz.
- \*2 Voorbeeld: verbinden met aarding  
\*3 Aarde-aansluiting achter

### AANSLUITEN VAN LUIDSPREKERS

AWG 18 tot AWG 12 is het juiste draad dat met iedere SPEAKER OUTPUT aansluiting wordt verbonden. (De doorsnee is ongeveer 0,8 mm<sup>2</sup> t/m 3,3 mm<sup>2</sup>.)

**C** Systeem met 4 luidsprekers—Normale functie

- Gebruik de luidsprekers met een impedantie van 2 Ω t/m 8 Ω.
- |                |               |
|----------------|---------------|
| ① Rechtsvoor   | ② Linksvoor   |
| ③ Rechtsachter | ④ Linksachter |

**D** Systeem met 2 luidsprekers plus subwoofer—Geschakelde "brug" functie

- Gebruik de luidsprekers met een impedantie van 2 Ω t/m 8 Ω.
  - Gebruik de subwoofer met een impedantie van 4 Ω t/m 8 Ω.
- |              |             |
|--------------|-------------|
| ⑤ Rechtsvoor | ⑥ Linksvoor |
| ⑦ Subwoofer  |             |

## Україна

### ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО АУДІОВХОДУ

**A** Якщо приймач обладнано лінійним виходом.

- Автомобільний приймач JVC і т. ін.
  - Лінійний вихід (Передній)
  - Лінійний вихід (Задній)/ Низькочастотний динамік
- \*1 Не входить у комплект поставки

**B** Якщо приймач НЕ обладнано лінійним виходом.

- |                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| a) Білий "FRONT LEFT (+)"  | b) Чорний "RECEIVER GND"      |
| c) Сірий "FRONT RIGHT (+)" | d) Зелений "REAR LEFT (+)"    |
| e) Чорний "RECEIVER GND"   | f) Пурпурний "REAR RIGHT (+)" |
- Автомобільний приймач JVC і т. ін.
- \*2 Приклад: з'єднання із заземленням  
\*3 Задня клемма заземлення

### ПІДКЛЮЧЕННЯ ГУЧНОМОВЦІВ

Для з'єднання з кожною клеюмою SPEAKER OUTPUT треба використовувати належний дріт від AWG 18 до AWG 12. (Поперечний переріз приблизно від 0,8 мм<sup>2</sup> до 3,3 мм<sup>2</sup>.)

**C** Акустична система з 4 гучномовцями—

Нормальний режим

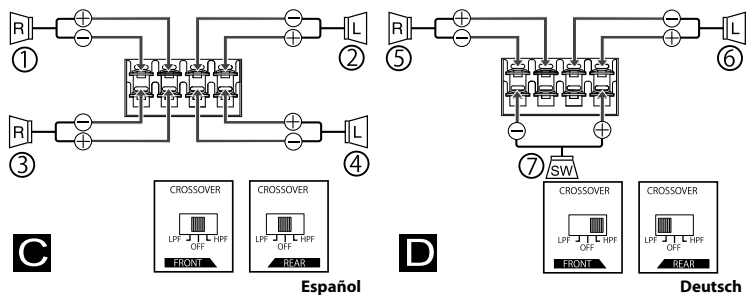
- Використовуйте гучномовці з опором від 2 Ω до 8 Ω.
- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| ① Правий передній | ② Лівий передній |
| ③ Правий задній   | ④ Лівий задній   |

**D** Акустична система з 2 гучномовцями і

низькочастотним динаміком—Мостовий режим

- Використовуйте гучномовці з опором від 2 Ω до 8 Ω.
  - Використовуйте низькочастотний динамік з опором від 4 Ω до 8 Ω.
- |                           |                  |
|---------------------------|------------------|
| ⑤ Правий передній         | ⑥ Лівий передній |
| ⑦ Низькочастотний динамік |                  |

# SPEAKER CONNECTIONS



## CONEXIÓN DE LA ENTRADA DE AUDIO

**A** Cuando el receptor está equipado con salida de línea.

- Receptor para automóvil JVC, etc.
  - Salida de línea (Delantera)
  - Salida de línea (Trasera)/ Subwoofer
- \*1 No suministrado

**B** Cuando el receptor NO está equipado con salida de línea.

- |                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| a) Blanco "FRONT LEFT (+)" | b) Negro "RECEIVER GND"     |
| c) Gris "FRONT RIGHT (+)"  | d) Verde "REAR LEFT (+)"    |
| e) Negro "RECEIVER GND"    | f) Púrpura "REAR RIGHT (+)" |
- Receptor para automóvil JVC, etc.
- \*2 Ejemplo: conexión a la masse  
\*3 Terminal de tierra posterior

## CONEXIONES DE LOS ALTAVOCES

El tamaño de conductor recomendado para la conexión con cada terminal SPEAKER OUTPUT es de AWG 18 a AWG 12. (La sección transversal es de unos 0,8 mm<sup>2</sup> a 3,3 mm<sup>2</sup>.)

**C** Sistema de 4 altavoces—Modo normal

- Utilice altavoces con una impedancia de 2 Ω a 8 Ω.
- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| ① Frontal derecho   | ② Frontal izquierdo   |
| ③ Posterior derecho | ④ Posterior izquierdo |

**D** Sistema de 2 altavoces más subwoofer—Modo en puente

- Utilice altavoces con una impedancia de 2 Ω a 8 Ω.
  - Utilice el subwoofer con una impedancia de 4 Ω a 8 Ω.
- |                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| ⑤ Frontal derecho | ⑥ Frontal izquierdo |
| ⑦ Subwoofer       |                     |

## Svenska

### ANALUTNING FÖR LJUDINMATNING

**A** När bilstereon är försedd med linjeutgång.

- JVC-bilmottagare etc.
  - Linjeutgång (Fram)
  - Linjeutgång (Bak)/ Subwoofer
- \*1 Medföljer ej

**B** När bilstereon INTE är försedd med linjeutgång.

- |                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| a) Vit "FRONT LEFT (+)"  | b) Svart "RECEIVER GND"     |
| c) Grå "FRONT RIGHT (+)" | d) Grön "REAR LEFT (+)"     |
| e) Svart "RECEIVER GND"  | f) Mörkblå "REAR RIGHT (+)" |
- JVC-bilmottagare etc.
- \*2 Exempel: jordanslutning  
\*3 Bakre jordanslutning

### HÖGTALARANSLUTNINGAR

Lämplig kabel för anslutning till utgångarna SPEAKER OUTPUT är AWG 18 till AWG 12. (Med en tvärsnittare på ca. 0,8 mm<sup>2</sup> till 3,3 mm<sup>2</sup>.)

**C** System med 4 högtalare—Normal koppling

- Använd högtalarna med en impedans på 2 Ω till 8 Ω.
- |              |                |
|--------------|----------------|
| ① Höger fram | ② Vänster fram |
| ③ Höger bak  | ④ Vänster bak  |

**D** System med 2 högtalare och subwoofer—

- Använd högtalarna med en impedans på 2 Ω till 8 Ω.
  - Använd subwoofer med en impedans på 4 Ω till 8 Ω.
- |              |                |
|--------------|----------------|
| ⑤ Höger fram | ⑥ Vänster fram |
| ⑦ Subwoofer  |                |

## عربي

### طرف توصيل ادخال الصوت

**A** عندما يكون جهاز الاستقبال مجهزاً

بإخراج الخط.

- مستقبل سيارة JVC. إلخ
  - خرج الخط (المامية)
  - خرج الخط (الخلفية) / الصبوف
- \*1 غير مرفق  
\*2 مثال: التوصيل إلى الأرضية  
\*3 طرف توصيل الأرضية الخلفية

**B** عندما يكون جهاز الاستقبال غير مجهز

بإخراج الخط.

- |                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| a) أبيض "FRONT LEFT (+)"   | b) أسود "RECEIVER GND"      |
| c) رمادي "FRONT RIGHT (+)" | d) أخضر "REAR LEFT (+)"     |
| e) أسود "RECEIVER GND"     | f) أرجواني "REAR RIGHT (+)" |
- مستقبل سيارة JVC. إلخ
- \*2 مثال: التوصيل إلى الأرضية  
\*3 طرف توصيل الأرضية الخلفية

### توصيلات مكبرات الصوت

السلك المناسب للتوصيل لكل طرف من اطراف التوصيل SPEAKER OUTPUT هو AWG 18 إلى AWG 12. (يكون المقطع المستعرض حوالي 0,8 مم<sup>2</sup> إلى 3,3 مم<sup>2</sup>.)

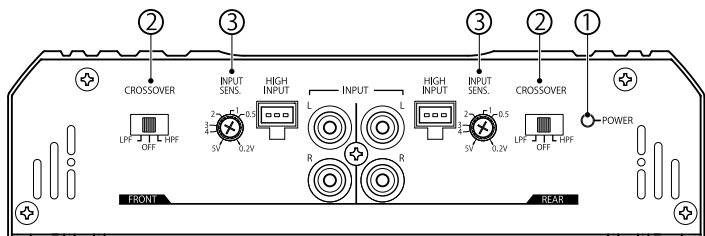
**C** نظام من 4 سماعات—الوضع العادي

- استخدم السماعات ذات معاوقة من 2 أوم إلى 8 أوم.
- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| ① الامامية اليمنى | ② الخلفية اليسرى |
|-------------------|------------------|

**D** النظام المزود بمكبري صوت بالإضافة إلى

مضخم صوت فرعي—الوضع محوري

- استخدم السماعات ذات معاوقة من 2 أوم إلى 8 أوم.
  - استخدم السماعات ذات معاوقة من 4 أوم إلى 8 أوم.
- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| ① الامامية اليمنى | ② الامامية اليسرى |
| ③ الصبوف          |                   |



English

Français

Español

Deutsch

## CONTROLS

### ① POWER indicator

The green lamp lights while the unit is turned on.

### ② CROSSOVER filter switch

**OFF:** Normally set to this position.

### LPF:

Set to this position when you want to turn on the LPF (Low-Pass Filter) switch. The Low Pass Filter transmits frequencies lower than 80 Hz.

### HPF:

Set to this position when you want to turn on the HPF (High-Pass Filter) switch. The High-Pass Filter transmits frequencies higher than 150 Hz.

### ③ INPUT SENS. (input sensitivity) controller

Set this control according to the line-output level of the center unit connected with this unit. For the line-output level, refer to the "SPECIFICATIONS" in the instruction manual of the center unit. This controller is preset to 5 V when the unit is shipped.

## COMMANDES

### ① Indicateur POWER

Le témoin vert est allumé quand l'appareil est sous tension.

### ② Commutateur de filtre de transition (CROSSOVER)

**OFF:** Normalement, réglez sur cette position.

### LPF:

Réglez le commutateur sur cette position si vous souhaitez mettre en service le filtre LPF (passe-bas). Le filtre passe bas transmet les fréquences inférieures à 80 Hz.

### HPF:

Réglez le commutateur sur cette position si vous souhaitez mettre en service le filtre HPF (passe-haut). Le filtre passe haut transmet les fréquences supérieures à 150 Hz.

### ③ Contrôleur INPUT SENS. (sensibilité d'entrée)

Réglez ce contrôleur selon le niveau de sortie de ligne de l'unité de centre raccordée à cet appareil. Pour le niveau de sortie de ligne, reportez-vous aux "SPECIFICATIONS" du manuel d'instructions de l'unité de centre. Ce contrôleur est pré-réglé sur 5 V à l'expédition de l'usine.

## MANDOS

### ① Indicador POWER

La lámpara verde se enciende mientras la unidad está encendida.

### ② Conmutador del filtro CROSSOVER

**OFF:** Normalmente, ajústelo a esta posición.

### LPF:

Ajuste a esta posición cuando desee activar el conmutador LPF (filtro pasabajos). El filtro de paso bajo transmite frecuencias inferiores a 80 Hz.

### HPF:

Ajuste a esta posición cuando desee activar el conmutador HPF (filtro pasaaaltos). El filtro de paso alto transmite frecuencias superiores a 150 Hz.

### ③ Controlador INPUT SENS. (sensibilidad de entrada)

Ajuste este control según el nivel de salida de línea de la unidad central conectada con esta unidad. Para obtener más información acerca del nivel de salida de línea, consulte las "ESPECIFICACIONES" en el manual de instrucciones de la unidad central. Este controlador viene de fábrica en 5 V.

## BEDIENELEMENTE

### ① POWER-Anzeige

Das grüne Lämpchen leuchtet auf, während das Gerät eingeschaltet ist.

### ② CROSSOVER-Filter Schalter

**OFF:** Im Normalfall auf diese Position stellen.

### LPF:

Stellen Sie auf diese Position, wenn Sie den LPF-Schalter (Tiefpassfilter) einschalten wollen. Der Tiefpassfilter überträgt niedrigere Frequenzen als 80 Hz.

### HPF:

Stellen Sie auf diese Position, wenn Sie den HPF-Schalter (Hochpassfilter) einschalten wollen. Der Hochpassfilter überträgt höhere Frequenzen als 150 Hz.

### ③ INPUT SENS. (Eingangsempfindlichkeitsregler)

Stellen Sie diesen Regler entsprechend dem Line-Ausgangspegel des an dieses Gerät angeschlossen Hauptgeräts ein. Näheres zum Line-Ausgangspegel finden Sie unter "TECHNISCHE DATEN" in der Bedienungsanleitung des Hauptgeräts. Dieser Regler ist ab Werk auf 5 V voreingestellt.

Nederlands

Italiano

Svenska

Русский

## REGELAARS

### ① POWER indicator

Het groene lampje licht op wanneer het toestel is ingeschakeld.

### ② CROSSOVER filterschakelaar

### OFF:

Laat normaliter in deze stand.

### LPF:

Druk in deze stand om het laag-doorlaatfilter (LPF) te activeren. Het laag-doorlaatfilter verstuurt frequenties lager dan 80 Hz.

### HPF:

Druk in deze stand om het hoog-doorlaatfilter (HPF) te activeren. Het hoog-doorlaatfilter verstuurt frequenties hoger dan 150 Hz.

### ③ INPUT SENS. (ingangsevoeligheid)-regelaar

Stel dit bedieningselement in overeenkomstig het lijnuitgangsniveau van de hoofdunit die op dit toestel is aangesloten. Zie voor het lijnuitgangsniveau "TECHNISCHE GEGEVENS" in de gebruiksaanwijzing van de hoofdunit. De regelaar is vooraf (bij verzending van het toestel) ingesteld op 5 V.

## CONTROLLI

### ① Spia POWER

Quando l'unità è accesa la spia verde s'illumina.

### ② Selettore filtro CROSSOVER

**OFF:** Fare normalmente uso di questa posizione.

### LPF:

Usare questa posizione per attivare il filtro passa basso (LPF). Il filtro passa-basso lascia passare le frequenze inferiori a 80 Hz.

### HPF:

Usare questa posizione per attivare il filtro passa alto (HPF). Il filtro passa-alto lascia passare le frequenze superiori a 150 Hz.

### ③ Controller INPUT SENS. (sensibilità di ingresso)

Impostare questo comando in base al livello della linea in uscita dell'unità centrale collegata a questa unità. Per maggiori dettagli sul livello della linea in uscita, fare riferimento alle "CARATTERISTICHE TECNICHE" delle istruzioni per l'uso dell'unità centrale. Questo controller è preimpostato in fabbrica a 5 V.

## REGLAGE

### ① POWER-lampa

Den gröna indikatorn lyser medan slutsteget är påslaget.

### ② Gränsfilterbrytare (CROSSOVER)

**OFF:** Denna position ska normalt väljas.

### LPF:

Ställ in brytaren på detta läge när du vill sätta på LPF (lågpassfilter)-brytaren. Ett lågpassfilter överför frekvenser på under 80 Hz.

### HPF:

Ställ in brytaren på detta läge när du vill sätta på HPF (högpasfilter)-brytaren. Ett högpasfilter överför frekvenser på över 150 Hz.

### ③ INPUT SENS.-kontroll (ingångskänslighet)

Ställ in kontrollen efter line-utnivån för den mittenhet som är ansluten till den här enheten. Information om line-utnivån finns i avsnittet "SPECIFIKATIONER" i mittenhetens bruksanvisning. Kontrollen är förinställd på 5 V vid leverans.

## ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ

### ① Индикатор POWER

Светящийся зеленый индикатор указывает на то, что устройство включено.

### ② Регулятор частоты CROSSOVER

### OFF:

Это положение устанавливается в большинстве случаев.

### LPF:

Выберите это положение, если необходимо включить переключатель фильтра низких частот (Low-pass filter – LPF). Фильтр пропускания низких частот пропускает частоты ниже 80 Гц.

### HPF:

Выберите это положение, если необходимо включить переключатель фильтра высоких частот (High-pass filter – HPF). Фильтр пропускания высоких частот пропускает частоты выше 150 Гц.

### ③ INPUT SENS. Регулятор (входной чувствительности)

Установите данный регулятор в соответствии с уровнем линейного выхода центрального устройства, связанного с этим устройством. Уровень сигнала линейного выхода см. в разделе "ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ" инструкции по эксплуатации центрального устройства. Рассматриваемый регулятор предустановлен поставщиком на уровень 5 В.

Україна

فارسی

عربي

## ОРГАНИ КЕРУВАННЯ

### ① Індикатор POWER

Індикатор горить зеленим кольором, коли пристрій ввімкнено.

### ② Перемикач смугового фільтру CROSSOVER

### OFF:

Зазвичай встановлюється у дане положення.

### LPF:

Встановіть перемикач у це положення для вмикання режиму LPF (фільтр верхніх частот). Фільтр пропускання низьких частот пропускає частоти нижче 80 Гц.

### HPF:

Встановіть перемикач у це положення для вмикання режиму HPF (фільтр нижніх частот). Фільтр пропускання високих частот пропускає частоти вище 150 Гц.

### ③ Регулятор INPUT SENS. (вхідна потужність)

Налаштуйте цей контролер відповідно до рівня лінійного виходу центрального блоку, який підключений до цього пристрою. Інформацію про рівень лінійного виходу наведено в розділі "ХАРАКТЕРИСТИКИ" посібника користувача до центрального блоку. Пристрій постачається з фабрики з встановленим рівнем 5 В.

## کنترل ها

### ① نشانگر POWER

هنگامی که دستگاه روشن باشد، لامپ سبز روشن خواهد بود.

### ① سوئیچ فیلتر CROSSOVER (انتقال)

### OFF:

ه طور معمول، در این موقعیت قرار دهید. این سوئیچ هنگام ارسال از کارخانه روی این وضعیت پیش تنظیم شده است.

### LPF:

وقتی می خواهید سوئیچ LPF (فیلتر انتقال کند) را روشن کنید، آن را در این وضعیت قرار دهید. فیلتر انتقال کند فرکانس های پایینتر از ۸۰ هرتز را انتقال می دهد.

### HPF:

وقتی می خواهید سوئیچ HPF (فیلتر انتقال سریع) را روشن کنید، آن را در این وضعیت قرار دهید. فیلتر انتقال سریع فرکانس های بالاتر از ۱۵۰ هرتز را انتقال می دهد.

### ② کنترلکننده INPUT SENS. (حساسیت ورودی)

این کنترل را طبق سطح خروجی خط دستگاه مرکزی متصل به این دستگاه تنظیم کنید. در خصوص سطح خروجی خط، به بخش "مشخصات" در دفترچه راهنمای دستگاه مرکزی مراجعه کنید. این کنترلکننده هنگام ارسال دستگاه از پیش بر روی ۵ ولت تنظیم شده است.

## عناصر التحكم

### ① مؤشر POWER

تضوء اللمبة الخضراء عندما تكون الوحدة في حالة تشغيل.

### ① مفتاح المرشح التحويلي (CROSSOVER)

### OFF:

يتم ضبطه على هذا الوضع بطبيعة الحال. ويتم ضبط المفتاح مسبقاً على هذا الموضع عند تصنيع الوحدة.

### LPF:

اضبط على هذا الموضع عندما تريد تشغيل مفتاح LPF (مرشح-التصميم المنخفض). ينقل مرشح التصمير المنخفض الترددات الأقل من 80 هرتز.

### HPF:

اضبط على هذا الموضع عندما تريد تشغيل مفتاح HPF (مرشح التصمير العالي). ينقل مرشح التصمير العالي الترددات الأعلى من 150 هرتز.

### ② جهاز التحكم INPUT SENS. (حساسية الإدخال)

اضبط وحدة التحكم وفقاً لمستوى خط اخراج مركز الوحدة المتصلة بهذه الوحدة. بالنسبة لمستوى خط اخراج المركز. راجع "المواصفات" في دليل التعليمات الخاص بالوحدة المركزية. وحدة التحكم هذه مضبوطة إلى 5 فولت مسبقاً عند شحن هذه الوحدة من المصنع.

# TROUBLESHOOTING

English
<b>TROUBLESHOOTING</b> <div>The <b>POWER indicator does not light.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Change the fuses if the current one is blown.</li> <li>Connect the ground lead securely to a metal part of the car.</li> <li>Confirm the battery voltage (11 V to 16 V).</li> <li>Leave the unit turned off to cool it down if it heats up abnormally.</li></ul> <b>No sound is heard.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Confirm the connections for the power supply. (See "POWER SUPPLY CONNECTION".)</li> <li>Connect the RCA pin cords to the INPUT jacks, or the speaker input connector to the HIGH INPUT terminal.</li> <li>Confirm the speaker wirings and the position of the CROSSOVER filter switch. (See "SPEAKER CONNECTIONS".)</li></ul> <b>Alternator noise is heard.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Keep the leads of the POWER terminals away from the RCA pin cords.</li> <li>Keep the RCA pin cords away from other electrical cables in the car.</li> <li>Connect the ground lead securely to a metal part of the car.</li> <li>Make sure the speaker negative leads do not touch the car chassis.</li> <li>Connect a bypass capacitor across the accessory switches (horn, fan, etc.).</li></ul> <b>Noise is made when you connect the unit to an AM (MW/LW) tuner.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Move all the leads of this unit away from the antenna (aerial) lead.</li></ul></div>
French
Spanish
Deutsch
English
Nederlands
Italiano
Svenska
Русский

## OPLOSSEN VAN PROBLEEM

De **POWER indicator licht niet op.**

- Vervang de zekering indien de huidige is doorgebrand.
- Verbind de aarddraad goed met een metalen onderdeel van de auto.
- Controleer het accusvoltage (11 V t/m 16 V).
- Schakel het toestel even uit om af te koelen indien het abnormaal warm is geworden.

**Geen geluid.**

- Controleer de verbindingen van de stroomtoevoer. (Zie "VERBINDEN VAN STROOMTOEVOER".)
- Verbind de RCA-pensoeren met de INPUT aansluitingen of de luidsprekeringang met de HIGH INPUT aansluiting.
- Controleer de luidsprekerbedrading en de stand van de CROSSOVER filterschakelaar. (Zie "AANSLUITEN VAN LUIDSPREKERS".)

**U hoort ruis.**

- Houd de draden van de POWER aansluitingen altijd uit de buurt van de RCA-pensoeren.
- Zorg dat de RCA-pensoeren niet te dicht bij andere elektrische kabels van de auto liggen.
- Verbind de aarddraad goed met een metalen onderdeel van de auto.
- Zorg dat de negatieve stroomdraden beslist geen contact maken met het autochassis.
- Sluit een bypass-condensator tussen de accessoire-schakelaars (claxon, ventilator, etc.) aan.

**Er wordt ruis opgewekt wanneer u het toestel met een AM (MW/LW) tuner verbindt.**

- Houd alle draden van dit toestel uit de buurt van het antenne draad.

Україна
<b>ПОШУК ТА УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ</b>

فارسی
<b>ПОШУК ТА УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ</b> <div><b>Індикатор POWER не горить.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Замініть запобіжник, якщо він вишшов з ладу.</li> <li>Надібно приєднайте провідник заземлення до металевої деталі автомобіля.</li> <li>Перевірте напругу акумулятора (від 11 В до 16 В).</li> <li>У разі надмірного перегріву пристрою залиште його вимкненим на деякий час, щоб він охолонув.</li></ul> <b>Немає звуку.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Перевірте з'єднання з джерелом живлення. (Див. "ПІДКЛЮЧЕННЯ ДЖЕРЕЛА ЖИВЛЕННЯ".)</li> <li>Приєднайте шнур RCA до гнізда INPUT, або з'єднувач для підключення гучномовця з клеомо HIGH INPUT.</li> <li>Перевірте з'єднання гучномовця і позицію перемикача перехресного (CROSSOVER) фільтру. (Див. "ПІДКЛЮЧЕННЯ ГУЧНОМОВЦІВ".)</li></ul> <b>Чути шум від генератора.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Забезпечте достатню відстань між клеммами POWER і шнуром RCA.</li> <li>Забезпечте достатню відстань між шнуром RCA і іншими електричними кабелями автомобіля.</li> <li>Надібно приєднайте провідник заземлення до металевої деталі автомобіля.</li> <li>Переконатійтєся, що від'ємні провідники гучномовців не торкаються шасі автомобіля.</li> <li>Встановіть блокувальні конденсатори на всі допоміжні перемикачі (автомобільний сигнал, вентилятор та ін.).</li></ul> <b>Шум з'являється при підключенні пристрою до тюнеру AM (MW/LW).</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Перемістіть усі провода даного пристрою подаль від провідника антени.</li></ul></div>

Français
<b>EN CAS DE DIFFICULTÉS</b> <div>Le témoin <b>POWER</b> ne s'allume pas. <ul style="list-style-type: none"><li>Changez le fusible s'il a grillé.</li> <li>Connectez solidement le fil de masse à une partie métallique de la voiture.</li> <li>Vérifier la tension de la batterie (11 V à 16 V).</li> <li>Laissez l'appareil hors tension pour qu'il refroidisse s'il a chauffé anormalement.</li></ul> <b>Il n'y a pas de son.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Vérifiez les connexions pour l'alimentation. (Reportez-vous à "CONNEXION DE L'ALIMENTATION".)</li> <li>Connectez les cordons Cinch aux prises INPUT, ou le connecteur d'entrée d'enceinte à la prise HIGH INPUT.</li> <li>Vérifiez les câblage des enceintes et la position du commutateur du filtre CROSSOVER. (Reportez-vous à "CONNEXION DES ENCEINTES".)</li></ul> <b>Des parasites de l'alternateur sont entendus.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Tenez les files des prises POWER à l'écart des cordons à fiches Cinch (RCA).</li> <li>Maintenir les cordons à broches RCA éloignés des autres câbles électriques dans la voiture.</li> <li>Connectez solidement le fil de masse à une partie métallique de la voiture.</li> <li>Assurez-vous que les fils négatifs des enceintes ne touchent pas le châsis de la voiture.</li> <li>Raccorder un condensateur de découplage sur les commutateurs d'accessoires (klaxon, ventilateur, etc.).</li></ul> <b>Du bruit est produit quand vous connectez l'appareil au tuner AM (PO/GO).</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Tenez tous les fils de cet appareil à l'écart du fil d'antenne.</li></ul></div>
Italiano
Svenska
Русский

DIAGNOSTICA
<b>L'indicatore POWER non si accende.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Se necessario provvedere alla sostituzione del fusibile.</li> <li>Collegare saldamente il cavo di terra a una parte metallica del veicolo.</li> <li>Controllare il voltaggio di batteria (da 11 V a 16 V).</li> <li>Se l'unità si è surriscaldata si raccomanda di lasciarla spenta affinché si raffreddi.</li></ul> <b>La riproduzione non avviene.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Verificare i collegamenti di alimentazione. (Vedere "COLLEGAMENTO DELL'ALIMENTAZIONE".)</li> <li>Collegare i cavetti RCA alle prese INPUT, oppure il connettore d'ingresso dei diffusori al terminale HIGH INPUT.</li> <li>Controllare il collegamento dei diffusori e la posizione del selettore del filtro di CROSSOVER. (Vedere "COLLEGAMENTO DEI DIFFUSORI".)</li></ul> <b>Si sente rumore proveniente dall'alternatore.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Mantenere i cavi dei terminali POWER distanti dai cavetti RCA.</li> <li>Tenere gli spinotti a spillo RCA lontani da altri cavi dell'impianto elettrico della vettura.</li> <li>Collegare saldamente il cavo di terra a una parte metallica del veicolo.</li> <li>Accertarsi che il conduttore negativo dei diffusori non sia a contatto con la carrozzeria del veicolo.</li> <li>Collegare un condensatore di bypass degli interruttori degli accessori (dacson, ventola, ecc.).</li></ul> <b>Quando si collega all'unità un sintonizzatore AM (MW/LW) si può produrre del rumore.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Allontanare dal cavo dell'antenna tutti i cavi dell'unità.</li></ul>
Україна
<b>ПОШУК ТА УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ</b>

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS
<b>El indicador POWER no se enciende.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Cambie los fusibles si están fundidos.</li> <li>Conecte firmemente el hilo de tierra a una parte metálica del automóvil.</li> <li>Compruebe el voltaje de la batería (11 V a 16 V).</li> <li>Si la unidad se calienta anormalmente, apáguela y déjala que se enfrie.</li></ul> <b>No se escucha sonido.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Confirme las conexiones para la fuente de alimentación. (Consulte "CONEXIÓN DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN".)</li> <li>Conecte los cables de las clavijas RCA a los jacks INPUT, o el conector de entrada de altavoz al terminal HIGH INPUT.</li> <li>Confirme los cableados de los altavoces y la posición del conmutador del filtro CROSSOVER. (Consulte "CONEXIONES DE LOS ALTAVOCES".)</li></ul> <b>Se escucha ruido proveniente del alternador.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Mantenga los cables de los terminales POWER lejos de los cables de las clavijas RCA.</li> <li>Mantenga los cordones con clavija RCA lejos de otros cables eléctricos en el automóvil.</li> <li>Conecte firmemente el hilo de tierra a una parte metálica del automóvil.</li> <li>Asegúrese de que los conductores negativos de los altavoces no toquen el chasis del automóvil.</li> <li>Conecte un capacitor de paso entre los conmutadores auxiliares (bocina, ventilador, etc.).</li></ul> <b>Se produce ruido al conectar la unidad a un sintonizador AM (MW/LW).</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Mueva todos los cables de esta unidad lejos del cable de la antena (aérea).</li></ul>
Deutsch
English
Nederlands
Italiano
Svenska
Русский

FELSÖKNING
<b>POWER-lampnan lyser inte.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Kontrollera säkringarna och byt ut en säkring som har smält.</li> <li>Anslut jordkabeln ordentligt till en metallidel i bilen.</li> <li>Bekräfta att batterispanningen är den rätta (11 V till 16 V).</li> <li>Lämma slutsteget avslaget för att låta det svalna, om det blivit ovanligt varmt.</li></ul> <b>Ingnet ljud.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Kontrollera anslutningarna för strömförsörjning. (Se "STRÖMANSLUTNING".)</li> <li>Anslut kablar med RCA-kontakter till ingångarna INPUT eller en högtalarinmatningskontakt till kopplingen HIGH INPUT.</li> <li>Kontrollera högtalaranslutningarna och inställningen av filterväljaren för övergångsfrekvens (CROSSOVER). (Se "HÖGTALARANSLUTNINGAR".)</li></ul> <b>Det hörs störningar från omformaren.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Håll kablar för strömanslutning (POWER) borta från RCA-kablarna.</li> <li>Håll RCA stiftkablarna borta från övriga elkablar i bilen.</li> <li>Anslut jordkabeln ordentligt till en metallid i bilen.</li> <li>Se till att de negativa högtalarablarna inte vidrör bilens underrede.</li> <li>Anslut en förbikopplingskondensator över tillbehörskomkopplarna (försignalhorn, fläkt, o.dyl.).</li></ul> <b>Ljudstörningar uppstår när slutsteget ansluts till en AM (MW/LV)-radiomottagare.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Dra samtliga kablar till slutsteget på avstånd från antennkabeln.</li></ul>
Україна
<b>ПОШУК ТА УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ</b>

عربي
<b>اكتشاف المشكلات وإصلاحها</b>
<b>لا يضيء مؤشر POWER.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>قم بتغيير المصاهر في حالة احتراق المصاهر الحالية.</li> <li>وصل سلك التوصيل الأرضي بإحكام بجزء معدني في السيارة.</li> <li>تحقق من جهد البطارية الكهربائي (١١ فولتًا إلى ١٦ فولتًا).</li> <li>اترك الوحدة مغلقة لئيدر إذا كانت تسخن بشكل غير طبيعي.</li></ul> <b>الصوت غير مسموع.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>افحص توصيلات مصدر الطاقة (راجع "طرف امداء الطاقة").</li> <li>وصل أسلاك مسمار RCA بمقابس INPUT. أو موصل دخل السماعة بطرف التوصيل HIGH INPUT.</li> <li>تأكد من أسلاك توصيل السماعة ووضع مفتاح مرتشح CROSSOVER (راجع "توصيلات ميكبرات الصوت").</li></ul> <b>ضوضاء مولد التيار المتردد مسموعة.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>اجعل أسلاك أظرف التوصيل POWER بعيدة عن الأسلاك RCA.</li> <li>قم بإبعاد أسلاك موصل RCA عن الكيبلات الإلكترونية الأخرى في السيارة.</li> <li>وصل سلك التوصيل الأرضي بإحكام بجزء معدني في السيارة.</li> <li>ملاصقة لثياسيه السيارة.</li> <li>وصل مكثف مرور غير مفاتيح الملحوظ (بوق. مرحة. إلخ).</li></ul> <b>تحدث ضوضاء عند توصيل الوحدة بموالف AM.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>حرك كل أسلاك هذه الوحدة بعيداً عن سلك الهوائي.</li></ul>
Україна
<b>ПОШУК ТА УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ</b>

FEHLERSUCHE
<b>Das POWER-Lämpchen leuchtet nicht auf.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Die Sicherungen auswechseln, wenn die jetzige durchgebrannt ist.</li> <li>Das Massekabel sicher an einem Metallteil des Fahrzeugs anschließen.</li> <li>Die Autobatteriespannung (11 V bis 16 V) überprüfen.</li> <li>Das Gerät eine Zeit lang ausgeschaltet lassen, damit es abkühlt, falls es anormal erhitzt wurde.</li></ul> <b>Keine Tonwiedergabe.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Die Anschlüsse für die Stromversorgung bestätigen. (Siehe „STROMVERSÖRGUNGSANSCHLUSS“.)</li> <li>Die RCA-Klinkenkabel an die INPUT-Buchsen anschließen, oder den Lautsprecheringangsanschluss an die HIGH INPUT-Klemme.</li> <li>Die Lautsprecherverdrahtung und die Position des CROSSOVER-Filterschalters bestätigen. (Siehe „LAUTSPRECHERANSCHLÜSSE“.)</li></ul> <b>Bordnetzstöreinstreuungen.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Die Leitungen der POWER-Klemmen von den RCA-Klinkenkabeln fernhalten.</li> <li>Ausreichenden Abstand zwischen RCA-Klinkenkabel und anderen Stromkabeln des Fahrzeuges einhalten.</li> <li>Das Massekabel sicher an einem Metallteil des Fahrzeugs anschließen.</li> <li>Bestätigen, ob das negative Lautsprecherkabel nicht die Fahrzeugkarosserie berührt.</li> <li>Einen Überbrückungskondensator für die Hilfsschaltkreisschalter (Hupe, Ventilator, usw.) verwenden.</li></ul> <b>Störungen werden erzeugt, wenn das Gerät an einen MW-/LW-Tuner angeschlossen wird.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Alle Leitungen des Geräts von der Antennenleitung wegbewegen.</li></ul>
Deutsch
English
Nederlands
Italiano
Svenska
Русский

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ
<b>Индикатор POWER не горит.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Заменить предохранители, если один из них перегорел.</li> <li>Надежно прикрепите заземляющий провод к металлической части машины.</li> <li>Проверьте напряжение аккумулятора (от 11 В до 16 В).</li> <li>Если устройство ненормально перегревается, оставьте устройство выключенным до тех пор, пока оно не охладится.</li></ul> <b>Нет звука.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Проверьте подключение к источнику питания. (См. "ПОДКЛЮЧЕНИЕ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ".)</li> <li>Подключите штекеры RCA к разъемам INPUT или входной штекер динамика к разъему HIGH INPUT.</li> <li>Проверьте прокладку проводов динамиков и положение регулятора частоты фильтра CROSSOVER. (См. "ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДИНАМИКОВ".)</li></ul> <b>Шумы в генераторе.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Убедитесь, что провода контактных разъемов питания POWER не соприкасаются с кабелями с разъемами RCA.</li> <li>Не располагайте провода со штырьковыми разъемами RCA рядом с другими электрическими кабелями автомобиля.</li> <li>Надежно прикрепите заземляющий провод к металлической части машины.</li> <li>Убедитесь, что проводники, подключенные к отрицательным выводам динамиков, не соприкасаются с каркасом машины.</li> <li>Подключите блокировочный конденсатор через вспомогательные переключатели (клаксон, вентилятор и т. п.).</li></ul> <b>При подключении устройства к тюнеру AM (MW/LW) слышен шум.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Отодвиньте все провода данного устройства от провода антенны.</li></ul>
Україна
<b>ПОШУК ТА УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ</b>

# SPECIFICATIONS

English

## SPECIFICATIONS

**Power Output**  
Normal Mode: 40 W RMS × 4 channels at 4 Ω and ≤ 1% THD + N  
Signal-to-Noise Ratio: 80 dBA (reference: 1 W into 4 Ω)

**Power Output**  
Normal Mode: 60 W RMS × 4 channels at 2 Ω and ≤ 1% THD + N  
Bridge Mode: 120 W RMS × 2 channels at 4 Ω and ≤ 1% THD + N

**Maximum Power Output**  
600 W

**Load Impedance**  
Normal Mode: 4 Ω (2 Ω to 8 Ω allowance)  
Bridge Mode: 4 Ω (4 Ω to 8 Ω allowance)

**Frequency Response**  
5 Hz to 50,000 Hz (+0 dB, -3 dB)

**Input Sensitivity/Impedance**  
2 V/21 kΩ (0.2 V to 5 V, variable)

**Distortion**  
Less than 0,06% (at 1 kHz)

**Power Requirement**  
DC 14,4 V (11 V to 16 V allowance)

**Grounding system**  
Negative ground

**Dimensions (W×H×D)**  
300 mm × 49,5 mm × 185 mm  
(11-13/16 in. × 2 in. × 7-5/16 in.)

**Mass (approx.)**  
1,9 kg (4,2 lbs)

**Accessories**  
Speaker input connector 3P × 2  
Mounting Screw Ø 4 × 20 mm (13/16 in.) × 4

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

## SPÉCIFICATIONS

**Puissance de sortie**  
Mode normal: 40 W RMS × 4 canaux à 4 Ω et ≤ 1% THD + N  
Rapport signal sur bruit: 80 dBA (référence: 1 W pour 4 Ω)

**Puissance de sortie**  
Mode normal: 60 W RMS × 4 canaux à 2 Ω et ≤ 1% THD + N  
Mode en pont: 120 W RMS × 2 canaux à 4 Ω et ≤ 1% THD + N

**Puissance de sortie maximum**  
600 W

**Impédance de charge**  
Mode normal: 4 Ω (2 Ω à 8 Ω tolérés)  
Mode en pont: 4 Ω (4 Ω à 8 Ω tolérés)

**Réponse en fréquence**  
5 Hz à 50 000 Hz (+0 dB, -3 dB)

**Sensibilité d'entrée/Impédance d'entrée**  
2 V/21 kΩ (0,2 V à 5 V, variable)

**Distorsion**  
Moins de 0,06% (à 1 kHz)

**Alimentation**  
CC 14,4 V (11 V à 16 V tolérés)

**Système de masse**  
Masse négative

**Dimensions (L×H×P)**  
300 mm × 49,5 mm × 185 mm  
(11-13/16 pouces × 2 pouces × 7-5/16 pouces)

**Masse (approx.)**  
1,9 kg (4,2 livres)

**Accessoires**  
Connecteur d'entrée du haut-parleur 3P × 2  
Vis de montage Ø 4 × 20 mm (13/16 pouces) × 4

La conception et les spécifications sont sujettes à changement sans notification.

Español

## ESPECIFICACIONES

**Salida de potencia**  
Modo normal: 40 W RMS × 4 canales a 4 Ω y ≤ 1% THD + N  
Relación señal a ruido: 80 dBA (referencia: 1 W en 4 Ω)

**Salida de potencia**  
Modo normal: 60 W RMS × 4 canales a 2 Ω y ≤ 1% THD + N  
Modo en puente: 120 W RMS × 2 canales a 4 Ω y ≤ 1% THD + N

**Máxima potencia de salida**  
600 W

**Impedancia de carga**  
Modo normal: 4 Ω (tolerancia de 2 Ω a 8 Ω)  
Modo en puente: 4 Ω (tolerancia de 4 Ω a 8 Ω)

**Respuesta de frecuencias**  
5 Hz a 50 000 Hz (+0 dB, -3 dB)

**Sensibilidad/Impedancia de entrada**  
2 V/21 kΩ (0,2 V a 5 V, variable)

**Distorsión**  
Inferior a 0,06% (a 1 kHz)

**Requisitos de potencia**  
14,4 V CC (tolerancia de 11 V a 16 V)

**Sistema de puesta a tierra**  
Negativo a masa

**Dimensiones (An×Al×Pr)**  
300 mm × 49,5 mm × 185 mm  
(11-13/16 pulgada × 2 pulgada × 7-5/16 pulgada)

**Peso (approx.)**  
1,9 kg (4,2 lbs)

**Accesorios**  
Conector de entrada de altavoz 3P × 2  
Tornillo de montaje Ø 4 × 20 mm (13/16 pulgada) × 4

El diseño y las especificaciones se encuentran sujetos a cambios sin previo aviso.

Deutsch

## TECHNISCHE DATEN

**Ausgangsleistung**  
Normaler Modus: 40 W eff. × 4 Kanäle bei 4 Ω und ≤ 1% Klirrfaktor + N  
Signal/Störabstand: 80 dBA (Referenz: 1 W an 4 Ω)

**Ausgangsleistung**  
Normaler Modus: 60 W eff. × 4 Kanäle bei 2 Ω und ≤ 1% Klirrfaktor + N  
Bridge-Modus: 120 W eff. × 2 Kanäle bei 4 Ω und ≤ 1% Klirrfaktor + N

**Max. Leistungsabgabe**  
600 W

**Last-Impedanz**  
Normaler Modus: 4 Ω (2 Ω bis 8 Ω Toleranz)  
Bridge-Modus: 4 Ω (4 Ω bis 8 Ω Toleranz)

**Frequenzgang**  
5 Hz bis 50 000 Hz (+0 dB, -3 dB)

**Eingangsempfindlichkeit/Impedanz**  
2 V/21 kΩ (0,2 V bis 5 V, variabel)

**Distorsion**  
Weniger als 0,06% (bei 1 kHz)

**Spannungsversorgung**  
DC 14,4 V (11 V bis 16 V zulässig)

**Erdungssystem**  
Negative Masse

**Abmessungen (B×H×T)**  
300 mm × 49,5 mm × 185 mm

**Gewicht (ca.)**  
1,9 kg

**Mitgelieferte Zubehör**  
Lautsprechereingangsanschluss 3P × 2  
Befestigungsschraube Ø 4 × 20 mm × 4

Änderungen der Konstruktion und technischen Daten ohne Vorankündigung möglich.

Nederlands

## TECHNISCHE GEGEVENS

**Uitgangsvermogen**  
Normale functie: 40 W RMS × 4 kanalen met 4 Ω en ≤ 1% THD + N  
Signaal-tot-ruisverhouding: 80 dBA (referentie: 1 W in 4 Ω)

**Uitgangsvermogen**  
Normale functie: 60 W RMS × 4 kanalen met 2 Ω en ≤ 1% THD + N  
Geschakelde brug functie: 120 W RMS × 2 kanalen met 4 Ω en ≤ 1% THD + N

**Maximaal uitgangsvermogen**  
600 W

**Lastimpedantie**  
Normale functie: 4 Ω (2 Ω t/m 8 Ω toelaatbaar)  
Geschakelde brug functie: 4 Ω (4 Ω t/m 8 Ω toelaatbaar)

**Frequentierespons**  
5 Hz t/m 50 000 Hz (+0 dB, -3 dB)

**Ingangsgevoeligheid/Impedantie**  
2 V/21 kΩ (0,2 V t/m 5 V, variabel)

**Vervorming**  
Minder dan 0,06% (bij 1 kHz)

**Spanningsvereisten**  
DC 14,4 V gelijkstroom (11 V t/m 16 V toelaatbaar)

**Aardingssysteem**  
Negatieve aarding

**Afmetingen (B×H×D)**  
300 mm × 49,5 mm × 185 mm

**Gewicht (bij benadering)**  
1,9 kg

**Bijgeleverde accessoires**  
Luidsprekeringsstekker 3P × 2  
Bevestigingsschroef Ø 4 × 20 mm × 4

Ontwerp en technische gegevens zijn zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.

Italiano

## CARATTERISTICHE TECNICHE

**Uscita di potenza**  
Modalità normale: 40 W RMS × 4 canali a 4 Ω e ≤ 1% THD + N  
Rapporto S/R: 80 dBA (riferimento: 1 W a 4 Ω)

**Uscita di potenza**  
Modalità normale: 60 W RMS × 4 canali a 2 Ω e ≤ 1% THD + N  
Modalità Bridge: 120 W RMS × 2 canali a 4 Ω e ≤ 1% THD + N

**Potenza massima di uscita**  
600 W

**Impedenza di carico**  
Modalità normale: 4 Ω (tolleranza da 2 Ω a 8 Ω)  
Modalità Bridge: 4 Ω (tolleranza da 4 Ω a 8 Ω)

**Risposta in frequenza**  
Da 5 Hz a 50 000 Hz (+0 dB, -3 dB)

**Sensibilità d'ingresso/Impedenza d'ingresso**  
2 V/21 kΩ (variabile da 0,2 V a 5 V)

**Distorsione**  
Meno dello 0,06% (a 1 kHz)

**Alimentazione richiesta**  
C.c. da 14,4 V (permissibile da 11 V a 16 V)

**Messa a terra**  
Messa a terra Negativa

**Dimensioni (L×A×P)**  
300 mm × 49,5 mm × 185 mm

**Peso (approssimativo)**  
1,9 kg

**Accessori in dotazione**  
Connettore di ingresso diffusori 3P × 2  
Vite di montaggio Ø 4 × 20 mm × 4

Design e caratteristiche tecniche soggette a modifiche senza preavviso.

Svenska

## SPESIFIKATIONER

**Uteffekt**  
Normal koppling: 40 W RMS × 4 kanaler vid 4 Ω och ≤ 1% THD + N  
Signal-brusförhållande: 80 dBA (referens: 1 W till 4 Ω)

**Uteffekt**  
Normal koppling: 60 W RMS × 4 kanaler vid 2 Ω och ≤ 1% THD + N  
Överkopplingsläge: 120 W RMS × 2 kanaler vid 4 Ω och ≤ 1% THD + N

**Maxuteffekt**  
600 W

**Belastningsimpedans**  
Normal koppling: 4 Ω (2 Ω till 8 Ω tolerans)  
Överkopplingsläge: 4 Ω (4 Ω till 8 Ω tolerans)

**Frekvensrespon**  
5 Hz till 50 000 Hz (+0 dB, -3 dB)

**Ingångskänslighet/impedans**  
2 V/21 kΩ (0,2 V till 5 V, variabel)

**Distortion**  
Mindre än 0,06% (vid 1 kHz)

**Strömförsörjning**  
Likström 14,4 V (11 V till 16 V tolerans)

**Jordningssystem**  
Negativ jord

**Mått (B×H×D)**  
300 mm × 49,5 mm × 185 mm

**Vikt (cirka)**  
1,9 kg

**Medföljande tillbehör**  
Ingångskoppling för högtalare 3P × 2  
Monteringskrav Ø 4 × 20 mm × 4

Design och specifikationer kan ändras utan föreående meddelande.

Русский

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

**Выход питания**  
Нормальный режим: 40 Вт (среднеквадратичное значение) × 4 канала при 4 Ω и ≤ 1% общего гармонического искажения + N  
Отношение "сигнал/помеха": 80 дБА (соотношение: 1 Вт при 4 Ω)

**Выход питания**  
Нормальный режим: 60 Вт (среднеквадратичное значение) × 4 канала при 2 Ω и ≤ 1% общего гармонического искажения + N  
Режим моста: 120 Вт (среднеквадратичное значение) × 2 канала при 4 Ω и ≤ 1% общего гармонического искажения + N

**Максимальная выходная мощность**  
600 Вт

**Импеданс нагрузки**  
Нормальный режим: 4 Ω (допустимо от 2 Ω до 8 Ω)  
Режим моста: 4 Ω (допустимо от 4 Ω до 8 Ω)

**Частотная характеристика**  
от 5 Гц до 50 000 Гц (+0 дБ, -3 дБ)

**Чувствительность на входе/полное входное сопротивление**  
2 В/21 кΩ (от 0,2 В до 5 В, переменная величина)

**Искажение**  
Менее 0,06 % (при 1 кГц)

**Электрическое питание**  
Постоянное напряжение 14,4 В (допустимо от 11 В до 16 В)

**Система заземления**  
Отрицательное заземление

**Габариты (Ш×В×Г)**  
300 мм × 49,5 мм × 185 мм

**Масса (прибл.)**  
1,9 кг

**Поставляемые принадлежности**  
Входной разъем динамика 3P × 2  
Крепежный винт Ø 4 × 20 мм × 4

Конструкция и технические требования могут быть изменены без уведомления.

Україна

## ХАРАКТЕРИСТИКИ

**Вихідна потужність**  
Звичайний режим: 40 Вт (ефективн.) × 4 канали по 4 Ω і ≤ 1% THD + N  
Співвідношення сигнал/шум: 80 дБА (умови вимірювання: 1 Вт на 4 Ω)

**Вихідна потужність**  
Звичайний режим: 60 Вт (ефективн.) × 4 канали по 2 Ω і ≤ 1% THD + N  
Мостовий режим: 120 Вт (ефективн.) × 2 канали по 4 Ω і ≤ 1% THD + N

**Максимальна вихідна потужність**  
600 Вт

**Опір навантаження**  
Звичайний режим: 4 Ω (от 2 Ω до 8 Ω допускається)  
Мостовий режим: 4 Ω (от 4 Ω до 8 Ω допускається)

**Частотні характеристики**  
від 5 Гц до 50 000 Гц (+0 дБ, -3 дБ)

**Вхідна чутливість/імпеданс**  
2 В/21 кΩ (змінна від 0,2 В до 5 В)

**Нелінійні викривлення**  
Не більше, ніж 0,06% (при 1 кГц)

**Вимоги до живлення**  
14,4 В постійного струму (допускається від 11 В до 16 В)

**Система заземлення**  
Мінус на землю

**Розміри (Ш×В×Г)**  
300 мм × 49,5 мм × 185 мм

**Вага (прибл.)**  
1,9 кг

**Приладдя**  
З'єднувач для підключення гучномовців 3P × 2  
Монтажний гвинт Ø 4 × 20 мм × 4

Конструкція та характеристики можуть змінюватися без попередження.

فارسی

**مشخصات**  
قدرت خروجی  
حالت عادی: ۴۰ وات RMS × ۴ کانال در ۴ اهم و ≥ 1% THD + N  
نسبت سیگنال به نویز: ۸۰ دسی بل آبی (مراجع: ۱ وات در ۴ اهم)

**قدرت خروجی**  
حالت عادی: ۶۰ وات RMS × ۴ کانال در ۲ اهم و ≥ 1% THD + N  
حالت پل: ۱۲۰ وات RMS × ۲ کانال در ۴ اهم و ≥ 1% THD + N  
حداکثر خروجی نیرو: ۶۰۰ وات

**امپدانس بار**  
حالت عادی: ۴ اهم (۲ اهم تا ۸ اهم مجاز)  
حالت پل: ۴ اهم (۴ اهم به ۸ اهم مجاز)

**فرکانس عکس العمل**  
۵ هرتز تا ۵۰۰۰۰ هرتز (+۰ دسی بل، -۳ دسی بل)

**میزان حساسیت/امپدانس**  
۲ ولت/۲۱ کی اهم (۰,۲ ولت تا ۵ ولت متغیر)

**وایپچس**  
کمتر از ۰,۰۶% (در ۱ کیلو هرتز)

**نیروی مورد نیاز**  
۱۴,۴ ولت مستقیم (۱۱ تا ۱۶ ولت مجاز)

**سیستم اتصال به زمین**  
مفی به زمین

**ابعاد (عرض × ارتفاع × عمق)**  
۳۰۰ میلی متر × ۴۹,۵ میلی متر × ۱۸۵ میلی متر

**وزن (تقریب)**  
۱,۹ کیلو گرم

**لوازم**  
رابط ورودی بلندگو ۳P × ۲  
پیچهای سوار کردن ۴ × ۲۰ میلی متر × ۴

طراحی و مشخصات می توانند بدون اعلام قبلی عوض شوند.

عربي

**المواصفات**  
**إخراج الطاقة**  
الوضع العادي: 40 × RMS وات و ≥ 1% THD + N بمقاومة 4 Ω  
نسبة الإشارة إلى الضوضاء: 80 ديسيبل لكل أمبير (مراجع: 1 وات للمقاومة 4 Ω)

**إخراج الطاقة**  
الوضع العادي: 60 × RMS وات و ≥ 1% THD + N بمقاومة 2 Ω  
الوضع مجوري: 120 × RMS وات و ≥ 1% THD + N بمقاومة 4 Ω

**أقصى إخراج للطاقة**  
600 وات

**مقاومة الحمل**  
الوضع العادي: 4 Ω (المسموح بها 2 إلى 8 Ω)  
الوضع مجوري: 4 Ω (المسموح بها 4 إلى 8 Ω)

**استجابة ترددية**  
5 هرتز إلى 50.000 هرتز (+0 ديسيبل، -3 ديسيبل)

**حساسية/مقاومة الإدخال**  
2 فولت/21 كيلو أم (0.2 فولت إلى 5 فولت، متردد)

**تشوه**  
أقل من 0.06% (تردد 1 كيلو هرتز)

**متطلبات الطاقة**  
14.4 فولت من التيار المستمر (المسموح به 11 فولت إلى 16 فولت)

**النظام الأرضي**  
أرضي سالب

**الأبعاد (طول × عرض × ارتفاع)**  
300 مم × 49.5 مم × 185 مم

**الوزن (تقريب)**  
1.9 كجم

**الملحقات**  
موصل دخل السماعة 3P × 2  
برغي التركيب Ø 4 × 20 مم × 4

التصميم والمواصفات خاضعة للتغيير دون إخطار.





**Declaration of Conformity with regard to the EMC Directive 2004/108/EC  
Declaration of Conformity with regard to the RoHS Directive 2011/65/EU  
Manufacturer:**

JVC KENWOOD Corporation  
3-12 Moriya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, 221-0022 Japan  
**EU Representative:**  
JVC Technical Services Europe GmbH  
Konrad-Adenauer-Allee 1-11, D - 61118 Bad Vilbel, Germany

**Déclaration de conformité se rapportant à la Directive EMC 2004/108/EC  
Déclaration de conformité se rapportant à la Directive RoHS 2011/65/EU  
Fabricant:**

JVC KENWOOD Corporation  
3-12 Moriya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, 221-0022 Japan  
**Représentants EU:**  
JVC Technical Services Europe GmbH  
Konrad-Adenauer-Allee 1-11, D - 61118 Bad Vilbel, Germany

**Declaración de conformidad con respecto a la Directiva EMC 2004/108/EC  
Declaración de conformidad con respecto a la Directiva RoHS 2011/65/EU  
Fabricante:**

JVC KENWOOD Corporation  
3-12 Moriya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, 221-0022 Japan  
**Representante en la UE:**  
JVC Technical Services Europe GmbH  
Konrad-Adenauer-Allee 1-11, D - 61118 Bad Vilbel, Germany

**Konformitätserklärung in Bezug auf die EMC Vorschrift 2004/108/EC  
Konformitätserklärung in Bezug auf die RoHS Vorschrift 2011/65/EU  
Hersteller:**

JVC KENWOOD Corporation  
3-12 Moriya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, 221-0022 Japan  
**EU-Vertreter:**  
JVC Technical Services Europe GmbH  
Konrad-Adenauer-Allee 1-11, D - 61118 Bad Vilbel, Germany

**Conformiteitsverklaring met betrekking tot de EMC-richtlijn van de Europese Unie (2004/108/EC)  
Conformiteitsverklaring met betrekking tot de RoHS-richtlijn van de Europese Unie (2011/65/EU)  
Fabrikant:**

JVC KENWOOD Corporation  
3-12 Moriya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, 221-0022 Japan  
**EU-vertegenwoordiger:**  
JVC Technical Services Europe GmbH  
Konrad-Adenauer-Allee 1-11, D - 61118 Bad Vilbel, Germany

**Dichiarazione di conformità relativa alla direttiva EMC 2004/108/EC  
Dichiarazione di conformità relativa alla direttiva RoHS 2011/65/EU  
Produttore:**

JVC KENWOOD Corporation  
3-12 Moriya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, 221-0022 Japan  
**Rappresentante UE:**  
JVC Technical Services Europe GmbH  
Konrad-Adenauer-Allee 1-11, D - 61118 Bad Vilbel, Germany

**Försäkran om överensstämmelse med avseende på EMC-direktiv 2004/108/EC  
Försäkran om överensstämmelse med avseende på RoHS-direktiv 2011/65/EU  
Tillverkare:**

JVC KENWOOD Corporation  
3-12 Moriya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, 221-0022 Japan  
**EU-representant:**  
JVC Technical Services Europe GmbH  
Konrad-Adenauer-Allee 1-11, D - 61118 Bad Vilbel, Germany

#### Turkish

Bu ürün 28300 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan Atık Elektrikli ve Elektronik Eşyaların Kontrolü Yönetmeliğe uygun olarak üretilmiştir.

#### Україна

Декларация про Відповідність Вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних Речовин в електричному та електронному обладнанні (затвердженого Постановою №1057 Кабінету Міністрів України)

Виріб відповідає вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних Речовин в електричному та електронному обладнанні (ТР ОВНР).

Вміст небезпечних речовин у випадках, не обумовлених в Додатку №2 ТР ОВНР:

1. свинець (Pb) – не перевищує 0.1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
2. кадмій (Cd) – не перевищує 0.01 % ваги речовини або в концентрації до 100 частин на мільйон;
3. ртуть (Hg) – не перевищує 0.1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
4. шестивалентний хром (Cr6+) – не перевищує 0.1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
5. полібромбіфеніли (PBB) – не перевищує 0.1% ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
6. полібромдифенілові ефіри (PBDE) – не перевищує 0.1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон.

Компанія Джей Ві Сі КЕНВУД Корпорейшн встановлює термін служби виробів JVC, що дорівнює 5 рокам, за умови дотримання правил експлуатації і забезпечує технічну підтримку і постачання запасних частин на протязі цього терміну. Експлуатацію даного виробу можна продовжувати і після закінчення терміну служби. Але ми радимо Вам звернутись до найближчого уповноваженого сервісного центру JVC для перевірки стану даного виробу.

**Джей Ві Сі КЕНВУД Корпорейшн**

3-12, Морія-чо, Канагава-ку, Йокогама-ші, Канагава, 221-0022, Японія.

#### Русский



**Дата изготовления (месяц/год) находится на этикетке устройства.**

В соответствии с Законом Российской Федерации "О защите прав потребителей" срок службы (годности) данного товара, "по истечении которого он может представлять опасность для жизни, здоровья потребителя, причинять вред его имуществу или окружающей среде" составляет семь (7) лет со дня производства. Этот срок является временем, в течение которого потребитель данного товара может безопасно им пользоваться при условии соблюдения инструкции по эксплуатации данного товара, провода необходимого обслуживания, включающее замену расходных материалов и/или соответствующее ремонтное обеспечение в специализированном сервисном центре.

Дополнительные косметические материалы к данному товару, поставляемые вместе с ним, могут храниться в течение двух (2) лет со дня его производства.

Срок службы (годности), кроме срока хранения дополнительных косметических материалов, упомянутых в предыдущих двух пунктах, не затрагивает никаких других прав потребителя, в частности, гарантийного свидетельства JVC, которое он может получить в соответствии с законом о правах потребителя или других законов, связанных с ним.



**Information on Disposal of Old Electrical and Electronic Equipment (applicable for countries that have adopted separate waste collection systems)**

Products with the symbol (crossed-out wheeled bin) cannot be disposed as household waste. Old electrical and electronic equipment should be recycled at a facility capable of handling these items and their waste by products. Contact your local authority for details in locating a recycle facility nearest to you. Proper recycling and waste disposal will help conserve resources whilst preventing detrimental effects on our health and the environment.

**Information sur l'élimination des anciens équipements électriques et électroniques (applicable dans les pays qui ont adopté des systèmes de collecte sélective)**

Les produits sur lesquels le pictogramme (poubelle barrée) est apposé ne peuvent pas être éliminés comme ordures ménagères. Les anciens équipements électriques et électroniques doivent être recyclés sur des sites capables de traiter ces produits et leurs déchets. Contactez vos autorités locales pour connaître le site de recyclage le plus proche. Un recyclage adapté et à nous préserver des leurs effets nocifs sur notre santé et sur l'environnement.

**Información acerca de la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos al final de la vida útil (aplicable a los países que hayan adoptado sistemas independientes de recogida de residuos)**

Los productos con el símbolo de un contenedor con ruedas tachado no podrán ser desechados como residuos domésticos. Los equipos eléctricos y electrónicos al final de la vida útil, deberán ser reciclados en instalaciones que puedan dar el tratamiento adecuado a estos productos y a sus subproductos residuales correspondientes. Póngase en contacto con su administración local para obtener información sobre el punto de recogida más cercano. Un tratamiento correcto del reciclaje y la eliminación de residuos ayuda a conservar los recursos y evita al mismo tiempo efectos perjudiciales en la salud y el medio ambiente.

**Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (zutreffend auf Länder mit separaten Müllsammelsystemen)**

Das Symbol (durchgestrichene Mülltonne) auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall behandelt werden darf, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zur korrekten Entsorgung dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Unsachgemässe oder falsche Entsorgung gefährden Umwelt und Gesundheit. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrer Gemeinde oder den kommunalen Entsorgungsbetrieben.

#### Argentina



**Información acerca de la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos al final de la vida útil (aplicable a los países que hayan adoptado sistemas independientes de recogida de residuos)**

Los productos con el símbolo de un contenedor con ruedas tachado no podrán ser desechados como residuos domésticos. Los equipos eléctricos y electrónicos al final de la vida útil, deberán ser reciclados en instalaciones que puedan dar el tratamiento adecuado a estos productos y a sus subproductos residuales correspondientes. Póngase en contacto con su administración local para obtener información sobre el punto de recogida más cercano. Un tratamiento correcto del reciclaje y la eliminación de residuos ayuda a conservar los recursos y evita al mismo tiempo efectos perjudiciales en la salud y el medio ambiente.

**Informatie over het weggoien van elektrische en elektronische apparatuur (van toepassing voor landen met gescheiden afvalinzamelingsystemen)**

Dit symbool geeft aan dat gebruikte elektrische en elektronische producten niet bij het normale huishoudelijke afval mogen. Lever deze producten in bij de aangewezen inzamelingspunten, waar ze gratis worden geaccepteerd en op de juiste manier worden verwerkt, teruggewonnen en hergebruikt. Voor inleveradressen zie [www.nvmmp.nl](http://www.nvmmp.nl), [www.ictmilieu.nl](http://www.ictmilieu.nl), [www.stibat.nl](http://www.stibat.nl). Wanneer u dit product op de juiste manier als afval inlevert, spaart u waardevolle hulpbronnen en voorkomt u potentiële negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu, die anders kunnen ontstaan door een onjuiste verwerking van afval.

**Informazioni sullo smaltimento delle vecchie apparecchiature elettriche ed elettroniche (valido per i paesi che hanno adottato sistemi di raccolta separata)**

I prodotti recanti il simbolo di un contenitore di spazzatura su ruote barrato non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti di casa. I vecchi prodotti elettrici ed elettronici devono essere riciclati presso una apposita struttura in grado di trattare questi prodotti e di smaltirne i loro componenti. Per conoscere dove e come recapitare tali prodotti nel luogo a voi più vicino, contattare l'apposito ufficio comunale. Un appropriato riciclo e smaltimento aiuta a conservare la natura e a prevenire effetti nocivi alla salute e all'ambiente.

**Information om kassering av uttjänt elektrisk och elektronisk utrustning (gäller länder som har separata sopsorteringsystem)**

Produkter med symbolen (överkryssad soptunna på hjul) får inte hanteras som hushållsavfall. Uttjänt elektrisk och elektronisk utrustning ska återvinnas på en anläggning som klarar av att hantera dessa produkter och avfallet från deras biprodukter. Dina lokala myndigheter kan ge dig information om var du hittar närmaste återvinningsanläggning. Genom att återvinna och hantera ditt avfall på rätt sätt bidrar du till att bevara naturens resurser och förhindra hälsoproblem och miljöförstöring.

**Eski Elektrik ve Elektronik Ekipmanların İmha Edilmesi Hakkında Bilgi (ayrı atık toplama sistemlerini kullanan ülkeleri için uygulanabilir)**

Sembollü (üzereinde çarpi işareti olan çöp kutusu) ürünler ev atıkları olarak atılamaz. Eski elektrik ve elektronik ekipmanlar, bu ürünleri ve ürün atıklarını geri dönüştürebilecek bir tesiste değerlendirilmelidir. Yaşadığınız bölgeye en yakın geri dönüşüm tesisinin yerini öğrenmek için yerel makamlara müracaat edin. Uygun geri dönüşüm ve atık imha yöntemi sağlığınıza ve çevreye üzerindeki zararlı etkileri önlerken kaynakların korunmasına da yardımcı olacaktır.

#### ישראל

**מידע בדבר השלכה לאשפה של ציוד חשמלי ואלקטרוני ישן (לרונטי למדינות ששמתשת במערכת איסוף אשפה מופרדת).**



לא ניתן להשליך מוצרים עם הימיון (פח אשפה עם X עליו) כאשפה ביתית רגילה. יש למחזר ציוד חשמלי ואלקטרוני ישן במתקן המסוגל לספץ בפרטים כאלה ובתוצרי הרוואי שלהם. צרו קשר עם הרשות המקומית לקבלת פרטים אודות מתקן היחזור הקרוב אליכם. יחזור והשלכה לאשפה כגורם יעור לשמר משאבים ולמנוע השפעות שליליות על בריאותנו ועל הסביבה.

#### U.S.A

##### FCC WARNING

This equipment may generate or use radio frequency energy. Changes or modifications to this equipment may cause harmful interference unless the modifications are expressly approved in the instruction manual. The user could lose the authority to operate this equipment if an unauthorized change or modification is made.

##### FCC NOTE

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment may cause harmful interference to radio communications, if it is not installed and used in accordance with the instructions. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.